

**TEATRO REAL**  
CERCA DE TI

PRÓXIMO BALLET  
**NEW YORK  
CITY BALLET**

Director artístico JONATHAN STAFFORD

23 - 26 MARZO

**SERENADE**

Música de Piotr Ilich Chaikovsky  
Coreógrafo | **George Balanchine**

**SQUARE DANCE**

Música de Antonio Vivaldi y Arcangelo Corelli  
Coreógrafo | **George Balanchine**

**THE TIMES ARE RACING**

Música de Dan Deacon (1981)  
Coreógrafo | **Justin Peck**

TEATROREAL.ES · 900 24 48 48 · TAQUILLAS



COMPRA YA  
TU ENTRADA

TEMPORADA  
**22/23**

Fotografía © Erin Baiano

**TEATRO REAL**  
CERCA DE TI

TEMPORADA 2022-2023



**EL RETABLO DE MAESE PEDRO**

MANUEL DE FALLA





**R**

**CERCA  
DE TI**

## MECENAS PRINCIPALES

---



MECENAS  
PRINCIPAL  
TECNOLÓGICO



MECENAS  
PRINCIPAL  
ENERGÉTICO



## MECENAS

---



## EL RETABLO DE MAESE PEDRO

MANUEL DE FALLA (1876-1946)

Versión musical y escénica de un episodio de *El ingenioso caballero don Quijote de La Mancha* de Miguel de Cervantes

Música y libreto de **Manuel de Falla** (1876-1946)

Primera audición, en versión de concierto, en el Teatro San Fernando de Sevilla el 23 de marzo de 1923

Estreno escénico en el salón de la princesa E. de Polignac, en París, el 25 de junio de 1923

Estrenada en el Teatro Real el 16 de enero de 2009

Versión de concierto

Sábado, **18** de febrero de 2023. 19:30 horas



Manuel de Falla  
**El retablo  
de maese Pedro**  
1923 · 2023



FUNDACIÓN  
ARCHIVO  
MANUEL DE FALLA  
centro de estudios  
patrocinado por el  
AYUNTAMIENTO  
DE GRANADA



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA  
Y DEPORTE







Manuel de Falla sentado en un café de París horas antes del estreno de *El retablo de maese Pedro* [1923-06-25]. Archivo Manuel de Falla.

## PROGRAMA

### PARTE I

MANUEL DE FALLA (1876-1946)

#### *Concerto para clave*

I. Allegro

II. Lento

III. Vivace

**Benjamin Alard**, clavecinista\*

Edición musical: Manuel de Falla Ediciones SL

IGOR STRAVINSKI (1882-1971)

#### *Pulcinella suite*

I. Sinfonia

II. Serenata

III. Scherzino – Allegretto – Andantino

IV. Tarantella

V. Toccata

VI. Gavotta (con due variazioni)

VII. Vivo

VIII. Minuetto - Finale

Edición musical: Boosey and Hawkes Music Publishers Ltd.

### PARTE II

MANUEL DE FALLA

#### *El retablo de maese Pedro*

**Don Quijote**, José Antonio López

**Maese Pedro**, Airam Hernández

**Trujamán**, Héctor López de Ayala Uribe / Adeline d'Aviau de Ternay

Edición musical: Chester Music / Wise Music Group

**Mahler Chamber Orchestra**

**Pablo Heras-Casado**, director de orquesta

**Duración aproximada:** 1 hora y 40 minutos

Primera parte: 45 minutos

Pausa de 25 minutos

Segunda parte: 30 minutos

\*Clave Pleyel de dos teclados igual al que utilizaron Wanda Landowska para sus interpretaciones y Manuel de Falla para la composición y ejecución de *El retablo de maese Pedro* y el *Concerto*. Donado por Rafael Puyana al Archivo Manuel de Falla.



## ARGUMENTO

En la caballeriza de una venta, don Quijote asiste a una función de títeres a cargo de maese Pedro. Un muchacho, el Trujamán, va a ir explicando la historia según se representa. Cuenta una hazaña entresacada del *Cantar de Roldán* en la que don Gayferos acude a rescatar a su esposa Melisendra, hija del emperador Carlo Magno, que permanecía desde hace años cautiva del rey Marsilio en Sansueña, hoy Zaragoza. Durante la representación, don Quijote va a confundir (una vez más) ficción y realidad, se olvida de que está viendo títeres e irrumpe violentamente en la trama para ayudar a don Gayferos y Melisendra, que huían en ese momento, destroza el retablillo ambulante y, orgulloso, concluye exaltando las glorias de la caballería.

La obra comienza con una tocata que anuncia la representación. Maese Pedro agita una campanilla y canta su pregón invitando a cuantos se hallan en la venta a ver el espectáculo. Van acercándose todos mientras se oye la sinfonía de maese Pedro. Este anuncia el comienzo e inicia el Trujamán la narración.

### CUADRO I

Don Gayferos y don Roldán juegan a las tablas en un salón del palacio de Carlo Magno. Este entra, precedido por heraldos, y regaña a don Gayferos por su pasividad mientras Melisendra se encuentra prisionera en poder de moros.

### CUADRO II

Melisendra está en la torre del alcázar de Sansueña, mirando a la lejanía. Un moro enamorado de ella consigue pasar inadvertido y darle un beso. Ella se lamenta a gritos de este atrevimiento. Acude el rey Marsilio y hace prender al insensato.

El Trujamán se entretiene ahora en reflexiones sobre la justicia de aquí y allá, y don Quijote, pasivo hasta entonces, se encara con él y le amonesta. Maese Pedro ordena al muchacho («no te metas en contrapuntos») que reanude la narración.

### CUADRO III

El moro enamorado es llevado a la plaza y, allí, dos verdugos lo azotan con golpes que coinciden con los acentos de la música. Cae desfallecido y los soldados se lo llevan a rastras.

### CUADRO IV

Don Gayferos atraviesa los Pirineos. Cabalga para llegar a Sansueña. Lleva un cuerno de caza, que tañe de vez en cuando; la música lo refleja.

#### CUADRO V

Melisendra, desde su torre, lo reconoce. Describe ahora la música la emoción del reencuentro. Desciende de su balcón a la grupa del caballo y emprenden la fuga. Continúa la narración sobre el ritmo del trote del caballo.

#### CUADRO VI

El rey Marsilio manda tocar alarma y envía a sus soldados a perseguir a los fugitivos. El Trujamán habla «del son de las campanas» y don Quijote vuelve a interrumpirlo, porque «¡entre moros no se usan campanas, sino atabales y dulzainas!». Maese Pedro calma a don Quijote y la representación continúa. «Miren cuánta y cuán lúcida caballería sale de la ciudad», señala el Trujamán. «¡Témome que los han de alcanzar...!», y don Quijote, confundido, da un brinco y desenvaina la espada en defensa de Melisendra y don Gayferos

#### FINAL

Comienzan a llover «estocadas, reveses y mandobles», destroza los muñecos y el retablo, y mientras maese Pedro, desolado, contempla el desastre, don Quijote invoca a Dulcinea y canta las glorias de la andante caballería, ante el asombro de todos.

*El Retablo de Maese Pedro*

Allegretto vivace (♩ = 66)

1. Soprano  
2. Soprano  
Coro inglese  
Tambor (cuerpo)  
2 Timpani  
1 Violino  
2 Viole  
Cello  
1 Violoncello

1. Soprano  
2. Soprano  
Coro inglese  
Tambor (cuerpo)  
2 Timpani  
1 Violino  
2 Viole  
Cello  
1 Violoncello

Copyright 1923 by J. & W. Chester Ltd.  
London

Partitura manuscrita de *El retablo de maese Pedro*, de Manuel de Falla, 1923.  
Archivo Manuel de Falla.



## EL RETABLO DE MAESE PEDRO EN SU CENTENARIO

### ALFREDO ARACIL

Desde el punto de vista musical *El retablo de maese Pedro* supone en la escena internacional la revelación de un nuevo y sorprendente Manuel de Falla; desde el literario, una inteligente y muy cuidada adaptación del texto de Miguel de Cervantes, y desde el punto de vista escénico encontramos una valiente apuesta por conjugar en un único espacio un doble relato: el de los asistentes a la función de un retablo ambulante de títeres, entre ellos don Quijote y Sancho, y el de la acción –una historia caballeresca de cautiverio y rescate– en el retablo mismo, y ambos confluyen al final en un caos magistral que la música ilustra y resuelve de forma rotunda.

El lugar para el que se compuso y estrenó, el salón de la princesa Edmond de Polignac, era una pervivencia plena de modernidad de los salones parisinos del siglo XIX. Fue punto de encuentro de músicos, pintores, escritores, y referencia de un distinguido reducto de la música y el arte de su tiempo. La princesa encargó piezas a Satie, Stravinski, Falla, Milhaud, Poulenc... y entre sus amigos e invitados se contaban artistas tan diversos como Isadora Duncan, Claude Monet, Jean Cocteau, Serge Diaghilev, Paul Valéry o Pablo Picasso.

Ella había conocido la música de Falla a través de Ricardo Viñes e incluso había tocado algunas de sus piezas y le escribe a finales de 1918 para encargarle una obra de «alrededor de 25 minutos» de duración, con voces y «una orquesta de 16 músicos» (finalmente Falla conseguirá que se amplíe hasta una veintena), para poder estrenarse en su salón. Previamente Stravinski le había compuesto *Renard* y Erik Satie, *Socrate*. El tema lo dejaba en sus manos, «pero deberá contar necesariamente con mi aprobación», y Falla propone el capítulo XXVI de la segunda parte del *Quijote*. Enseguida la princesa responde encantada con la elección, «y espero –añade– que nada le impida ya empezar su obra».

La partitura debería estar terminada en el verano, y Falla se puso, en efecto, a trabajar inmediatamente en ella, pero la realidad fue una larga, y desesperante para la princesa, gestación de más de cuatro años hasta que estuvo lista para su estreno. «Quisiera renovar mi técnica, rehacer mi sistema de procedimientos, cambiar de faceta para reflejar un color nuevo...», declaraba a Adolfo Salazar en 1921. Fue un verdadero viaje hacia la renovación buceando con coraje hacia lo que Falla denominó «la sustancia de la vieja música, noble o popular española». Como antes había hecho con el folklore, no era la superficie de la música misma lo que le interesaba sino su esencia y cualidades para construir a partir de ellas su nueva composición.

Pregones, villanescas, canto litúrgico y de corte, danzas, romances... Trinos, apoyaturas, escalas, acordes, rasgos melódicos... Todo lo va anotando Falla en su particular viaje al núcleo de nuestra cultura. Su música se desdoblará con orientaciones diferentes según la época en la que en cada momento la acción transcurre: la historia del romance que se representa en el retablo y la, más cercana, de los personajes (Don Quijote, maese Pedro...) que asisten o hacen posible la representación, a lo que –quizá asumiendo el alma y papel de Cervantes– Falla añade modelos del Renacimiento y el Barroco. Su indagación incluyó también la sonoridad de los instrumentos antiguos: el órgano realejo, la espineta, el laúd... Fruto de esta búsqueda y de su amistad con Wanda Landowska fue la inclusión, en el conjunto instrumental, del clave, resucitado «hoy por primera vez en una obra moderna», según celebraba ella misma, orgullosa, en el programa de mano del estreno.

En versión de concierto fue presentado en Sevilla, el 23 y 24 de marzo, con un conjunto de músicos que será el germen de la Orquesta Bética de Cámara. Una fotografía de todos en el escenario, con Falla en el centro y, cerca de él, Paquito Redondo, el primer Trujamán, con la emoción de la hazaña en su cara, nos da testimonio de aquello. Tres meses después, en el salón de la princesa, tuvo lugar el estreno en su versión escénica, con títeres y decorados de Hermenegildo Lanz, Manuel Ángeles Ortiz y Hernando Viñes. «Brilla en la noche el charol de los automóviles...», apunta Corpus Barga en una impagable crónica para *El Sol*. «Al pie de la escalera medio desnudan a las damas los lacayos con los brazos cargados de abrigos. Descotes y pecheras se envían mutuamente sus fuegos a través de las salas... El músico Stravinski es un ratón entre las gatas. Y el pintor Picasso, de etiqueta, y rodeado por todas partes, parece que está apoyado en una esquina y que tiene la gorra caída sobre una ceja. El pintor José María Sert parece que nos hace los honores del palacio...».

Fue el 25 de junio. Pronto *El retablo de maese Pedro* superó en repercusión el éxito obtenido con *El sombrero de tres picos*. Esta cuidada excentricidad teatral vivió enseguida nuevas representaciones y muy diversas puestas en escena, en Bristol en 1924 (dirigida por Malcolm Sargent), en Sevilla, Barcelona o Nueva York (dirigida aquí por Willem Mengelberg, con títeres de Remo Bufano) en 1925, Ámsterdam (de nuevo Mengelberg, pero con dirección de escena de Luis Buñuel, que se estrenaba en el oficio), Zúrich (con diseños de Otto Morach) en 1926, Colonia y Granada en 1927, París nuevamente (Opéra Comique, con diseños de Ignacio Zuloaga) en 1928, Chicago 1931, Venecia 1932... y un largo etcétera que cien años después sigue seduciéndonos y ensanchándose.

## EL CONCERTO PARA CLAVE

En 1922, llevada por su amistad con Falla, Wanda Landowska visitó Granada para ofrecer un concierto en la Sociedad Filarmónica. Él estaba concluyendo *El retablo de maese Pedro*, donde dedicaba una parte importante al clave. Landowska temía que Falla no planteara adecuadamente la escritura o sacara del instrumento las virtudes que podía ofrecer. No había precedentes; Falla era el primer compositor del siglo XX que se aventuraba a escribir para ese gran desconocido.

Landowska le ofreció ver juntos las posibilidades del instrumento y los borradores de la partitura. «Yo tocaba y él tomaba apuntes», contaría años después al periódico argentino *La Nación*. «Rehice la parte que había escrito para clave, y poco después se estrenó en París... con el éxito que todos conocemos. Cuando dejé Granada le dije: "Considere este trabajo como una introducción". Inmediatamente me prometió un concierto, que es el que compuso poco después... Es una obra excelente en la que Falla logró una síntesis expresiva realmente admirable».

El *Concerto per clavicembalo* –en italiano lo tituló Falla– es quizá su más depurada y audaz composición; un escalón más en esa exploración del patrimonio musical español, con citas del villancico de Juan Vásquez *De los álamos vengo* en el primer movimiento o el *Tantum ergo more hispano* en el segundo, en un mar de reflejos y reminiscencias del clavecinismo español del siglo XVIII donde nada es nostalgia o ensueño sino un valiente reto formal y, casi diría, moral. Fue estrenado en Barcelona, en el Palau de la Música Catalana, en noviembre de 1926 por Wanda Landowska con solistas de la Orquesta Pau Casals dirigidos por el compositor.

## FALLA Y STRAVINSKI

«En junio [de 1927], pasé quince días en Londres...», escribe Stravinski en *Chroniques de ma vie*. «Durante esta estancia tuve la suerte de asistir a un bellissimo concierto dedicado a la obra de Manuel de Falla. Dirigió él mismo, con una precisión y una claridad dignas de todo elogio, su notable *El retablo de maese Pedro*... Escuché también con verdadero placer su *Concerto* para clave... Estas dos obras marcan, en mi opinión, un incontestable avance en el desarrollo de su gran talento, que aquí se ha liberado resueltamente de las influencias folcloristas con las que corría el riesgo de verse mermado».

El afecto y admiración entre uno y otro fueron grandes y no faltan testimonios que lo corroboran. No es anecdótica la presencia de *Pulcinella* en este concierto. Se dio, además, con esta obra un hecho que conecta aún más a uno y otro compositor; lo contó Pahissa en *Vida y obra de Manuel de Falla*: Diaghilev, dice, «trajo de Nápoles, después de uno de sus viajes a Italia, unos temas de Pergolesi, con el propósito de hacer con ellos un *ballet* de ambiente italiano del siglo XVIII. Encargó *Pulcinella*, que así se había de llamar el *ballet*, a Falla y le entregó las melodías de Pergolesi. Pero en aquellas horas Falla estaba ocupado por completo en la composición del desgraciado *Fuego fatuo*. Y no pudo aceptar el encargo...».

*Pulcinella*, con coreografía de Massine y diseño escénico de Picasso, se estrenó en la Ópera de París en mayo de 1920. El argumento y los personajes vienen de la *commedia dell'arte*. La música en la que se basó Stravinski se pensaba entonces que era en su mayor parte de Pergolesi, pero posteriormente se fue desvelando la autoría de los originales: junto a Pergolesi, los italianos Domenico Gallo, Carlo Ignazio Monza y Alessandro Parisotti, y el neerlandés Unico Wilhelm van Wassenaer; todos sometidos a la imparable libertad creativa de Stravinski. «No solo siento mi conciencia limpia de todo sacrilegio –escribe en sus *Chroniques*–, sino que considero que mi actitud», la de dejarse llevar por el amor al modelo por encima del respeto, «es la única que, fértilmente, se puede tomar con relación a la música del pasado».

En un artículo titulado *Polichinela y maese Pedro* (*Revista de Occidente*, mayo 1924), Salazar compara a ambos compositores a la hora de recurrir a un estímulo o un modelo remoto. Lo esencial era despojarse del corsé de la literalidad, Pergolesi y Cervantes, respectivamente, lo cual, a su juicio, no impedía a Falla identificarse con don Quijote, con todo lo que el personaje tiene «de hondo, de patético, de generoso y de bueno». Para Salazar, Stravinski «en Polichinela ve la farsa. Falla, en maese Pedro, ve la poesía». Si Stravinski «*proyecta hacia fuera* su Polichinela..., Falla *proyecta hacia dentro* de su conciencia el episodio romancesco, convirtiéndolo en nueva sustancia poética, en fluido caudal lírico y emocionado».

*Alfredo Aracil*



30 junio 23

EL



DIARIO INDEPENDIENTE

REFLEJOS DE PARIS

## El retablo de maese Falla

Gran fiesta en el palacio de la princesa Edmond de Polignac. Brilla en la noche el charol de los autos, y los mudos, bajo los castaños de la avenida. Junto a la verja roncanea el corzo de los "chauffeurs". Al pie de la escalera, medio desnudan a las damas los lacayos con los brazos cargados de abrigos. Descofes y pecheras se envían mutuamente sus fuegos a través de las salas. Hay escote cercado de pecheras y hay pechera cercada de escotes. Así se halla Paul Valéry, el poeta de hoy, que hace gestos de naufrago entre las ondas de los hombros femeninos. En el quicio de una puerta, Henri de Regnier, el poeta de ayer, se halla todo rígido y despreciativo como sus bigotes cadentes y su monóculo altanero. El músico Stravinsky es un ratón entre las gatas. Y el pintor Picasso, de etiqueta, y rodeado por todas partes, parece que está apoyado en una esquina y que tiene la gorra caída sobre una ceja. El pintor José María Sert parece que nos hace los honores del palacio. Pero de los poetas, pintores y músicos—la corte de la princesa Edmond de Polignac—, el héroe de la noche es el maese Falla.

Rebosa el salón del teatro de la princesa. Quedan fuera, por las puertas, manojos de colas de frac. La escena es de guñol. Los muñecos representan a Don Quijote, a Sancho, a maese Pedro, al muchacho que explica el retablo y a los demás personajes de Cervantes en el "Quijote", capítulo XXVI. El retablo con sus títeres: Don Guiferos, Melisendra y los otros, se abre también ahí, en el teatro de los muñecos: es el guñol del guñol. Por la oposición de irrealidades entre los títeres y los muñecos, se ve la razón de la sinrazón de Don Quijote. Melisendra es tan de verdad como maese Pedro. Los pintores y escultores Lanz, Ortiz, José y Hernando Viñes han montado este profundo guñol con toda su gracia de chicos. Entre las manos ocultas que mueven a todos los muñecos, la del pianista Ricardo Viñes, héroe de la mano, es la que maneja al héroe del manco. En la orquesta recitan el "Quijote" las voces de Don Quijote, de maese Pedro y del muchacho que explica el retablo. Ahora sólo les falta a ustedes oír la música para saber lo que es esta obra de Manuel Falla.

La última de Stravinsky: "Bodas", estrenada esta temporada en los Ballets rusos, y asimismo tocada por primera vez antes en el salón de la princesa, tiene una música que le coge a uno por los oídos y le arrastra con una cadena hecha a rosas. La música del "Retablo" también le sujeta a uno, pero como esos truenos de bailadora que dicen: "Sígueme." ¿Quién se resistiría? Su paño por el salón de la princesa de Polignac echa a volar todos los aplausos. El maestro Falla se va con su música a Granada.

París y junio.

CORPUS BARGA



Programme du 25 Juin 1923

# El Retablo de Maese Pedro

(Les Tréteaux de Maître Pierre)

Adaptation musicale et scénique d'un épisode du *Don Quichotte* de  
CERVANTES, par MANUEL DE FALLA.

Cette œuvre a été composée  
en fervent hommage à la gloire de MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA  
et dédiée à

Madame la Princesse ED. DE POLIGNAC.



## MARIONNETTES

Têtes en bois sculpté par M. Hermenegildo LANZ. Costumes exécutés par M<sup>me</sup> T. LAZARSKI, d'après les dessins de MM. Manuel Angeles ORTIZ et Hernando VIÑES.

### *Personnages chanteurs :*

Don Quichotte      Maître Pierre      Le Truchement

### *Personnages muets :*

Sancho Pança, l'Aubergiste, l'Étudiant, le Page  
et l'homme aux lances et hallebardes.

---

## PANTINS DE MAÎTRE PIERRE

Exécutés par M. José VIÑES RODA.

d'après les dessins de MM. Hermenegildo LANZ, Manuel Angeles ORTIZ et Hernando VIÑES.

*Don Gayferos, Mélisandre, Charlemagne, Roland,  
le roi Marsilio, le Maure énamouré,  
chevaliers et gardes de la Cour de Charlemagne, soldats du roi Marsilio,  
bourreaux et populace mauresque.*

L'action se passe dans l'écurie d'une auberge, dans la Manche d'Aragon.

---

## INTERPRÈTES DE LA MUSIQUE

*Voix de Don Quichotte* . . . . . M. HECTOR DUFRANNE  
de l'Opéra-Comique.

*Voix de Maître Pierre* . . . . . M. THOMAS-SALIGNAC  
de l'Opéra-Comique.

*Voix du Truchement* . . . . . M. MANUEL GARCIA

Ensemble instrumental composé  
de 20 musiciens de l'Orchestre des *CONCERTS GOLDSCHMANN*  
sous la direction de l'Auteur.

La partie de Clavecin\* sera exécutée par  
M<sup>me</sup> WANDA LANDOWSKA.

La partie de Harpe-Luth sera exécutée par  
M<sup>me</sup> HENRI CASADESUS.

\* Le clavecin, base de l'orchestre des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, cette "colonne sur laquelle s'appuyait tout l'ensemble et dont le bruissement harmonieux et gazouillant avait un effet infiniment beau sur le chœur" apparaît aujourd'hui pour la première fois dans une œuvre moderne. Il n'essaiera pas de pasticher les effets ou procédés des anciens. "Le roi des instruments" ressuscité, prêtant une oreille attentive et bienveillante aux recherches nostalgiques des jeunes, voudra bien leur accorder les richesses inexplorées de ses sonorités. Il embrasera le tout de ses éclairs rythmiques, il répandra le ruissellement flamboyant de ses timbres radieux. Avec son double clavier volage : tantôt orgue mystérieux, tantôt guitare hyperbolique il animera par son extase ou ses morsures voluptueuses le corps un peu blasé de l'orchestre. En l'enlaçant d'un grillage fin et ferme qui scintille, frémit et vibre il saura laisser échapper de ses mailles bourdonnantes l'imagé, le fantasque et l'imprévu.

WANDA LANDOWSKA.

Les Marionnettes seront mues par M<sup>me</sup> Suzanne ALBARRÁN,  
Geneviève BESNARD, Matilde CUERVAS, MM. Louis-Léopold ENLART,  
Emilio PUJOL, Varella CID  
et Ricardo VIÑES qui actionnera *Don Quichotte*.

---

## TABLEAUX

### de "l'Histoire de la Délivrance de Mélisandre"

---

*Premier Tableau. — Salle du Palais de Charlemagne.*

Décor et Pantins de M. Manuel Angeles ORTIZ.

*Deuxième Tableau. — Tour de l'Alcazar de Sansueña.*

Décor et Pantins de M. Hermenegildo LANZ.

*Troisième Tableau. — Place publique dans la Ville de Sansueña.*

Décor et Pantins de M. Hernando VIÑES.

*Quatrième Tableau. — Les Pyrénées.*

Décor et Pantin de M. Manuel Angeles ORTIZ.

*Cinquième Tableau. — Même décor qu'au deuxième tableau.*

*Sixième Tableau. — Même décor qu'au troisième tableau.*

---

Façades et rideau du Théâtre et des Tréteaux exécutés par M. Marcel GUÉRIN,  
d'après les maquettes de M. Manuel Angeles ORTIZ.  
Théâtre et Machinerie de M. José VIÑES RODA.

---

## ANALYSE DE LA PIÈCE

Maître Pierre, au lever du rideau, agite fortement une sonnette et invite les spectateurs à s'asseoir et à faire silence, car il va commencer. A ce moment, passent tous ceux que l'on suppose être dans l'auberge. En queue de ce défilé, l'on voit Don Quichotte et Sancho. Tous, ayant passé, disparaissent, mais de façon que l'on suppose qu'ils vont se placer, pour assister au spectacle, devant ou sur les côtés des tréteaux... Le Truchement, une baguette à la main, s'apprête à commenter le jeu de son maître.

Nous allons assister à l'un des épisodes les plus captivants que nous fîrent connaître les chroniques françaises et les romances espagnoles : la délivrance de Mélisandre, captive des Maures d'Espagne, en la cité de Sansueña, par son époux Gayferos.

Une salle dans le palais de Charlemagne... Gayferos joue aux dames avec Roland. L'empereur, père de ladite Mélisandre, le surprend en cette attitude, et courroucé de voir l'insouciance de son gendre, admoneste vertement ce dernier, qu'il avise du péril que court son honneur d'époux. Puis il s'éloigne, laissant Gayferos dépité de cette algarade, et furieux d'apprendre le danger qui menace sa femme. Aussi bien, Gayferos laisse le jeu, requiert ses armes et demande à Roland de lui prêter son épée Durandal. Mais Roland la lui refuse, s'offrant, en échange



à l'accompagner dans sa difficile entreprise. Gayferos lui répond qu'il n'a besoin de personne, et qu'il saura bien tout seul délivrer Mélisandre, fût-elle enfouie au plus profond de la terre...

Au deuxième tableau, nous sommes transportés en vue de la Tour de l'Alcazar de Sansuena (Saragosse) et apprenons par le Truchement comment Mélisandre, penchée à son balcon et rêvant de Paris et de son époux, est surprise par un Maure qui lui prend un baiser, ignorant que son action si vile a été vue par le Roi Marsilio, lequel fait immédiatement appréhender l'audacieux.

Au troisième tableau, le Maure lascif est conduit sur la Place de la Cité où il reçoit deux cents coups de bâton, par ordre du roi Marsilio. Le Truchement se livre ici à quelques réflexions sur la justice mauresque expéditive, ce qui lui vaut une sévère observation de Don Quichotte, jusqu'ici spectateur silencieux... Maître Pierre, déferent, oblige l'enfant à obtempérer aux ordres du susceptible chevalier.

Le quatrième tableau nous montre Gayferos franchissant monts et vaux au trot de son cheval, et accourant au secours de son épouse. Au tableau suivant paraît la belle Mélisandre qui, vengée de l'audace du Maure énamouré, s'est postée aux miradors de la tour, et parle à Gayferos qu'elle prend, selon la légende, pour un voyageur de passage. Mais soudain Gayferos se découvre, et Mélisandre reconnaissant son mari, se laisse aller à sa joie. Gayferos s'approche du pied de la tour et reçoit dans ses bras Mélisandre pâmée. Il la met en croupe, et reprend rapidement le chemin de Paris.

Mis au courant de cette fugue, le roi Marsilio convoque le ban et l'arrière-ban de ses vassaux. C'est l'appel aux armes et la sonnerie des cloches de toutes les mosquées, détail qui, entre parenthèses, fait bondir Don Quichotte, bien persuadé qu'il n'y a point de cloches dans les mosquées mauresques... Maître Pierre doit le supplier de se calmer. Sortant la tête du retable, il le conjure « de ne pas s'attacher à des vétilles. Ne représente-t-on pas d'ordinaire mille comédies farcies d'extravagances, qui cependant, poursuivent une fructueuse carrière, et provoquent même l'admiration? »

Don Quichotte avoue qu'il en est ainsi, et Maître Pierre donne au Truchement l'ordre de continuer. Celui-ci nous invite à contempler la nombreuse et brillante cavalerie mauresque, sortant de la ville, à la poursuite des deux amants catholiques.

Le Truchement s'écrie : « Entendez résonner toutes ces trompettes, ces flageolets, ces atabales et tambours! Je crains bien qu'on ne les rattrape et ne les ramène attachés à la queue de leur propre cheval! »

Ce qu'entendant, Don Quichotte, le redresseur de torts, le protecteur des faibles et des opprimés, se précipite vers les Tréteaux, l'épée à la main. D'une voix tonnante, il défie toute l'armée des Maures, toute cette canaille que lui, *seul*, saura bien mettre à la raison. Et les coups d'épée, d'estoc et de taille, de pleuvoir sur les pauvres pantins qui n'en peuvent mais..., voire sur Maître Pierre lui-même, surgit mal à propos de ses coulisses et qui doit s'y réfugier.

Au comble de l'exaltation Don Quichotte, vainqueur des marionnettes et s'adressant aux fuyifs, proclame sa personnalité, et entonne un chant en l'honneur de sa dame, la *non-pareille* Dulcinée du Toboso, puis un hymne final à la gloire de la chevalerie errante.

Lorsque le chevalier s'escrime contre les pantins, entrent en scène tous ceux que l'on suppose être dans l'auberge et assister au spectacle : entre autres, Sancho Pança tout effaré, et les personnages muets. La péroraison de Don Quichotte terminée, Maître Pierre, désolé et abattu, contemple la figure de Charlemagne, qu'il tient entre ses mains, la tête et la couronne coupées en deux... Et le rideau tombe.

HENRI COLLET.

# BIOGRAFÍAS

## PABLO HERAS-CASADO

DIRECCIÓN MUSICAL



© HARMONIA MUNDI, JAVIER SALAS

Este director de orquesta granadino ha dirigido desde la Freiburger Barockorchester hasta el Ensemble InterContemporain y el Klangforum Wien, pasando por la Chicago Symphony Orchestra, Los Angeles Philharmonic, la Philadelphia Orchestra, la Philharmonia Orchestra, la London Symphony Orchestra, las Filarmónicas de Berlín y Viena y ha actuado en la Metropolitan Opera House de Nueva York, la Staatsoper y la Deutsche Oper de Berlín, la Staatsoper de Viena y los festivales de Salzburgo, Verbier y aix-en-Provence. Artista del Año en los Premios ICMA 2021, es caballero de la Orden de las Artes y las Letras de la República francesa, director laureado de la Orchestra of St. Luke's de Nueva York, embajador global de la organización humanitaria Ayuda en Acción y director principal invitado del Teatro Real, donde ha dirigido *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny* (2010), *Il postino* (2013), *El público* (2015), *I due Foscari* (2016), *Der fliegende Holländer* (2017), *Elias, Die Soldaten* (2018), *Das Rheingold* (2019), *Die Walküre* (2020), *Siegfried* (2021) y *Götterdämmerung* (2022).

## BENJAMIN ALARD

CLAVECINISTA



© BERNARD MARTINEZ

Este clavecinista y organista francés comenzó sus estudios musicales en Dieppe, y se graduó en la especialidad de órgano en el Conservatorio de Ruán, donde estudió con Louis Thiry y François Ménissier. Se introdujo en el clavicémbalo en 2005 con Elizabeth Joyé, con quien estudió en París antes de ingresar en la Schola Cantorum de Basilea, donde prosiguió sus estudios con Jörg-Andreas Bötticher, Jean-Claude Zehnder y Andrea Marcon. Desde 2005 ha sido organista titular de la iglesia de Saint-Louis-en-l'Île de París, donde ofrece cada temporada conciertos de música de Bach. Un año antes fue galardonado con el primer premio en el Concurso Internacional de Clavicémbalo de Brujas interpretando música de este mismo compositor. Ha actuado en toda Europa, desde Madrid a Moscú, así como en Tokio, y Boston. Actualmente, ofrece recitales y conciertos de música de cámara tanto con clavicémbalo como con el órgano, actuando a dúo con Elisabeth Joyé, con el violinista François Fernandez o en trío también con Emmanuel Pahud.

## AIRAM HERNÁNDEZ

MAESE PEDRO



© MIGUEL ÁNGEL FERNÁNDEZ

Este tenor tinerfeño inició su carrera profesional como miembro de la Opernhaus de Zürich, donde interpretó Apolo y Dionysos de *Orest* de Manfred Trojahn y Arbace de *Idomeneo*. Ha cantado Alfredo de *La traviata* y Pollione de *Norma* en el Théâtre du Capitole de Toulouse, *La traviata* en el Teatro La Fenice de Venecia, Fenton de *Falstaff* en la Ópera de Dallas, el rol titular de *Faust* y Edgardo de *Lucia de Lammermoor* en la Ópera de Lausana y, nuevamente, *La traviata* en la Ópera de Perm, el Théâtre de la Ville de Luxemburgo, la Konzerthaus de Dortmund y la Elbphilharmonie de Hamburgo junto a Teodor Currentzis. En 2018 participó en el estreno mundial de la ópera *Sardanapalo* de Franz Liszt con la Staatskapelle de Weimar y un año después interpretó a Enrico Caruso en *Caruso a Cuba* de Micha Hamel. Recientemente ha cantado *Norma* en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, *La traviata* en Lugano Arte y Cultura y Rodolfo de *La bohème* en la Fundación Baluarte de Pamplona. En el Teatro Real ha participado en *Don Giovanni* (2020) y *El abrecartas* (2022).

## JOSÉ ANTONIO LÓPEZ

DON QUIJOTE



Graduado en canto en el Conservatorio Superior de Música de Valencia, este barítono ha actuado en los principales escenarios nacionales, en el Prinzregententheater de Múnich, la Berwaldhallen de Estocolmo y el Theater an der Wien. Su repertorio incluye los roles titulares de *Le nozze di Figaro* y *Don Giovanni*, Guglielmo de *Così fan tutte*, Papageno de *Die Zauberflöte*, Achilla de *Giulio Cesare*, Malatesta de *Don Pasquale*, el tío Sarvaor de *La vida breve* y Ned Keene de *Billy Budd*, así como los ciclos de canciones *Die schöne Müllerin*, *Winterreise*, los *Tres sonetos de Petrarca* de Liszt y las *Histoires naturelles* de Ravel. Ha colaborado con los directores de orquesta Lorin Maazel, Neville Marriner, Josep Pons y Juanjo Mena. Recientemente ha cantado Ford de *Falstaff* en el Teatro Afundación de Vigo, la *Misa en Si menor* de Bach en el Teatro Comunale de Ferrara y Melchor de La Dolores en el Teatro de la Zarzuela de Madrid. En el Teatro Real ha participado en *Don Giovanni* (2005), *La damnation de Faust* (2009), *El público* (2015), *Rodelinda* (2017) y *El abrecartas* (2022).

## HÉCTOR LÓPEZ DE AYALA URIBE

TRUJAMÁN



Nacido en 2009, este niño comenzó su trayectoria musical a los cuatro años recibiendo clases de violín en el colegio. A los seis años se unió a los Pequeños Cantores de la JORCAM, dentro de la Fundación Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid, y desde los ocho años ha combinado su actividad coral con los estudios oficiales en el Centro Superior de Enseñanza Musical Katarina Gurska. Ha participado en el Teatro Real como parte de los Pequeños Cantores de la JORCAM, coro titular de niños del Teatro Real, y bajo la dirección de la maestra Ana González, en las óperas *Tosca* (2021), *La bohème* (2021), *El abrecartas* (2022) y *Jeanne d'Arc au bûcher* (2021).

## ADELINÉ D'AVIAU DE TERNAY

TRUJAMÁN



Nacida en Madrid en 2009, esta niña forma parte desde 2018 de los Pequeños Cantores de la JORCAM, dentro de la Fundación Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid, donde recibe las clases magistrales de la directora del coro de niños, Ana González. Con esa formación ha actuado en recintos como el Auditorio Nacional de Música o el Teatro Real. En la actualidad compagina sus estudios de Educación Secundaria con el 2º curso de violonchelo de Enseñanzas Profesionales en el Conservatorio Profesional de Música Victoria de los Ángeles de Madrid. Ha participado en el Teatro Real como parte de los Pequeños Cantores de la JORCAM, coro titular de niños del Teatro Real, en las óperas *Tosca* (2021), *La bohème* (2021), *El abrecartas* (2022) y *Jeanne d'Arc au bûcher* (2021).

## MAHLER CHAMBER ORCHESTRA



La Mahler Chamber Orchestra cumple esta temporada su 25 aniversario tras su fundación en 1997 por Claudio Abbado. La MCO reúne músicos de distintas partes del mundo, con un total de 27 nacionalidades distintas, en proyectos anuales desarrollados junto a artistas asociados, que en la presente temporada son Mitsuko Uchida, Leif Ove Andsnes, Pekka Kuusisto y los directores de orquesta Daniel Harding y Daniele Gatti. La MCO ha ofrecido conciertos en 40 países de los cinco continentes y ha sido orquesta en residencia del Carnegie Hall de Nueva York, el Southbank Centre de Londres, la Philharmonie de Berlín, el Festival de Lucerna, la Primavera de Heidelberg, la Semana Mozart de Salzburgo, el Festival de Saint-Denis y el Festival de Música de Pekín. Ha colaborado con George Benjamin, Gustavo Dudamel, Patricia Kopatchinskaja y Yuja Wang y participado en diversos proyectos educativos como la MCO Academy, la experiencia inmersiva *Unboxing Mozart* y el proyecto *Feel the Music*, para menores con deficiencias auditivas.

La presente temporada ha cerrado el proyecto Mozart Momentum 1785/1786 con Leif Ove Andsnes en el escenario en los BBC Proms, se reúne con Mitsuko Uchida en un programa que combina obras del Clasicismo vienés con músicas de la II Escuela de Viena, explorará nuevos formatos de concierto con Pekka Kuusisto, colaborará con Henrik Oppermann/Schallgeber en el diseño de nuevas experiencias inmersivas, desarrollará diversos proyectos musicales con Joana Mallwitz, Daniel Harding, Isabelle Faust, Antoine Tamestit y George Benjamin y ofrecerá conciertos por toda Europa junto a Andris Nelsons y Lang Lang.



**FLAUTAS**

Chiara Tonelli  
Paco Varoch

**OBOES**

Andrey Godik  
Jesus Pinillos Rivera  
Emma Schied  
(más corno inglés)

**CLARINETE**

Vicente Alberola Ferrando

**FAGOTS**

Marceau Lefèvre  
Chiara Santi

**TROMPAS**

José Vicente Castelló  
Jonathan Wegloop

**TROMPETA**

Christopher Dicken

**TROMBÓN**

Andreas Klein

**TIMBAL Y PERCUSIÓN**

Martin Piechotta  
Rizumu Rugishita  
Javier Eguillor

**ARPA**

Clara Bellegarde

**VIOLINES**

William Hagen\*\*  
Hildegard Niebuhr  
May Kunstovny  
Nicola Bruzzo  
Timothy Summers  
Johannes Lörstad\*  
Christian Heubes  
Mette Tjaerby Korneliusen  
Michiel Commandeur  
Naomi Peters

**VIOLAS**

David Quiggle\*  
Benjamin Newton  
Marthe Husum  
Shira Majoni  
Yannick Dondelinger

**VIOLONCHELOS**

Christophe Morin\*  
Moritz Weigert  
Philipp von Steinaecker  
Stefan Faludi

**CONTRABAJOS**

Christoph Anacker\*  
Emre Ersahin  
Lars Radloff

\*\* concertino

\* solista



Manuel de Falla, Norberto Almandoz, Fernando Oliveras, Segismundo Romero, Manuel Navarro, Eduardo Torres y el niño Francisco Redondo, entre otros, en el estreno en Sevilla de *El retablo de maese Pedro*, 1923. Eresbil – Archivo Vasco de la Música. Fondo Norberto Almandoz.



Los artistas de *El retablo de maese Pedro* en Ámsterdam. Abril de 1926. A la izquierda, Luis Buñuel. Vera Janacopoulos y Willem Mengelberg. Rafael Sauras (don Quijote), Francisco Cossío (Sancho), Juan Esplandú (el Trujamán), J. Peinado (maese Pedro) y Hernando Viñes. Association Hernando Viñes.

Por convicción y por  
temperamento soy opuesto  
al arte que pudiéramos  
llamar egoísta.

Hay que trabajar para los  
demás: simplemente, sin  
vanos y orgullosos inten-  
ciones. Sólo así puede el  
Arte cumplir su noble y  
bella misión social.

Manuel de Falla

Barcelona, 3/xi/26.

Autógrafo de Manuel de Falla publicado en el programa de mano del estreno del *Concerto para clave* en el Palau de la Música Catalana de Barcelona el 5 de noviembre de 1926.

Archivo Manuel de Falla.



## PATRONATO

### PRESIDENCIA DE HONOR

SS.MM. Los Reyes de España

### PRESIDENTE

Gregorio Marañón y Bertrán de Lis

### VICEPRESIDENTA

Helena Revoredo de Gut

### PATRONOS NATOS

Miquel Iceta Llorens

MINISTRO DE CULTURA Y DEPORTE

Isabel Díaz Ayuso

PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

José Luis Martínez-Almeida Navasquies

ALCALDE DE MADRID

Marta Rivera de la Cruz

CONSEJERA DE CULTURA, TURISMO Y DEPORTE DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Víctor Francos Díaz

SECRETARIO GENERAL DE CULTURA DEL MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE

Eduardo Fernández Palomares

SUBSECRETARIO DEL MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE

Joan Francesc Marco Conchillo

DIRECTOR GENERAL DEL INAEM DEL MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTE

Javier Fernández-Lasquetty Blanc

CONSEJERO DE ECONOMÍA, HACIENDA Y EMPLEO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

### PATRONOS

Luis Abril Pérez

José Antonio Álvarez Álvarez

José María Álvarez-Pallete López

Cristina Álvarez Guil

Ignacio Astarloa Huarte-Mendicoa

Adolfo Autric Amarillo de Sancho

José Bogas Gálvez

Antonio Brufau Niubó

Demetrio Carceller Arce

Cristina Cifuentes Cuenca

Rodrigo Echenique Gordillo

Isidro Fainé Casas

Javier Gomá Lanzón

Alicia Gómez-Navarro

María José Gualda Romero

Pablo Isla Álvarez de Tejera

Francisco Ivorra Miralles

Andrea Levy Soler

Begoña Lolo Herranz

Jaime Montalvo Correa

Eduardo Navarro de Carvalho

Paloma O'Shea

Enrique Ossorio Crespo

Florentino Pérez Rodríguez

Rafael Pardo Avellaneda

Ignacio Rodulfo Hazen

Jerónimo Saavedra Acevedo

Elena Salgado Méndez

Rosauro Varo Rodríguez

### PATRONOS DE HONOR

Esperanza Aguirre Gil de Biedma

Carmen Calvo Poyato

Alberto Ruiz-Gallardón Jiménez

Mario Vargas Llosa

### DIRECTOR GENERAL

Ignacio García-Belenguer Laita

### SECRETARIA

Carmen Sanabria

### VICESECRETARIOS

Carmen Acedo Grande

Antonio Garde Herece

### DIRECTOR ARTÍSTICO

Joan Matabosch Grifoll

### DIRECTOR GENERAL ADJUNTO

Borja Ezcurra Vacas

## COMISIÓN EJECUTIVA

### PRESIDENTE

Gregorio Marañón y Bertrán de Lis

### VICEPRESIDENTA

Helena Revoredo de Gut

### VOCALES NATOS

Joan Francesc Marco Conchillo

Marta Rivera de la Cruz

### VOCALES

Gonzalo Cabrera Martín

Víctor Francos Díaz

Eduardo Navarro de Carvalho

### DIRECTOR GENERAL

Ignacio García-Belenguer Laita

### SECRETARIA

Carmen Sanabria

### VICESECRETARIOS

Carmen Acedo Grande

Antonio Garde Herece

### DIRECTOR ARTÍSTICO

Joan Matabosch Grifoll

---

## CONSEJO ASESOR

### **PRESIDENTE**

**Antonio Muñoz Molina**

### **PRESIDENTE DE HONOR**

**Mario Vargas Llosa**

### **COMISIÓN PERMANENTE**

**Alberto Anaut**

**Javier Barón Thaidigsmann**

**Manuel Borja Vilel**

**Hernán Cortés Moreno**

**Núria Espert**

**Iñaki Gabilondo Pujol**

**Javier Gomá Lanzón**

**Manuel Gutiérrez Aragón**

**Juan Mayorga**

**Mercedes Rico Carabias**

**Valerio Rocco Lozano**

**Amelia Valcárcel**

### **CONSEJO ASESOR**

**Lola de Ávila**

**Hortensia Bardenas**

**Andrés Carretero Pérez**

**Teresa Catalán Sánchez**

**Josetxo Cerdán los Arcos**

**Marcial Gamboa Pérez-Pardo**

**Luis García Montero**

**Alicia Gómez-Navarro**

**Mark Howard**

**Carmen Iglesias Cano**

**Eulalia Iglesias**

**Montserrat Iglesias**

**Gabriela Slowinska**

**Arnoldo Liberman Stilman**

**Natalia Menéndez**

**Carolina Miguel**

**Emilio de Miguel**

**Marialuisa Pappalardo**

**Rafael Pardo Avellaneda**

**Pilar Piñón**

**Sofía Rodríguez Bernis**

**Enrique Ojeda**

**María Ángeles Salvador**

**Durántez**

**Julia Sánchez Abeal**

**Ana Santos Aramburo**

**Inmaculada Seldas**

**Guillermo Solana**

**Manuel Villa-Cellino**

### **TEATRO REAL**

**Gregorio Marañón y Bertrán de Lis**

**Ignacio García-Belenguer Laita**

**Joan Matabosch Grifoll**

### **SECRETARIO**

**Fernando Olives Gomila**

*Director de Promoción Cultural y Nuevas Audiencias*

---

## CÍRCULO DIPLOMÁTICO

**Excm. Sra. Karima Benyaich**

*Embajadora de Marruecos*

**Excmo. Sr. Jean-Michel Casa**

*Embajador de Francia*

**Excmo. Sr. Hugh Elliott**

*Embajador de Reino Unido*

**Excmo. Sr. Wu Haitao**

*Embajador de China*

**Excmo. Sr. Riccardo Guariglia**

*Embajador de Italia*

**Excmo. Sr. Quirino Ordaz Coppel**

*Embajador de México*

**Excmo. Sr. Gerard Cockx**

*Embajador de Bélgica*

**Excm. Sra. Wendy Drukier**

*Embajadora de Canadá*

**Excm. Sra. Maria Margaret**

**Gosse**

*Embajadora de Alemania*

**Excmo. Sr. Allen Sellers Lara**

*Embajador de Panamá*

**Excmo. Sr. Eduardo Ávila**

**Navarrete**

*Embajador de Colombia*

**Excmo. Sr. Takahiro Nakamae**

*Embajador de Japón*

### **SECRETARIA**

**Marisa Vázquez-Shelly**

*Directora de Mecenazgo Privado*

## JUNTA DE PROTECTORES

### PRESIDENTE

**Fernando Ruiz Ruiz**

### PRESIDENTE DE HONOR

**Alfredo Sáenz Abad**

### VICEPRESIDENTES

**José Bogas Gálvez**

*Consejero Delegado de Endesa*

**Rodrigo Echenique Gordillo**

*Presidente de la Fundación Banco Santander*

**Isidro Fainé Casas**

*Presidente de la Fundación Bancaria «la Caixa»*

**Federico Linares García de Cosío**

*Presidente de EY España*

**Domingo Mirón Domínguez**

*Presidente de Accenture en España, Portugal e Israel*

**Eduardo Navarro de Carvalho**

*Director de Asuntos Corporativos y Sostenibilidad de Telefónica, S.A.*

**Rafael Pardo Avellaneda**

*Director General de la Fundación BBVA*

**Alfonso Serrano-Suñer de Hoyos**

*Presidente de Management Solutions*

### VOCALES

**José Antonio Álvarez Álvarez**

*Vicepresidente del Banco Santander*

**Julio Ariza Irigoyen**

*Presidente de El Toro TV*

**Juan Arrizabalaga Azurmendi**

*Director General de IFEMA MADRID*

**Stefania Bedogni**

*Directora General y Consejera de Unidad Editorial*

**Fernando Bergasa Cáceres**

*Presidente de la Fundación Redexis*

**Antonio Brufau Niubó**

*Presidente de Fundación Repsol*

**Candela Bustamante Hernández**

*Administradora Única de Grupo Index*

**Juan José Cano**

*Presidente Ejecutivo de KPMG en España*

**Demetrio Carceller Arce**

*Presidente de Fundación Damm*

**Ignacio Cardero García**

*Director de El Confidencial*

**Mauricio Casals Aldama**

*Presidente de La Razón*

**Alicia Catalán Heredero**

*Directora General de NOHO Comunicación*

**Juan Manuel Cendoya Méndez de Vigo**

*Vicepresidente de Santander España y Director General de Comunicación, Marketing Corporativo y Estudios del Banco Santander*

**César Cernuda Rego**

*Presidente de NetApp*

**Héctor Ciria Suárez**

*Consejero Delegado del Grupo Quirónsalud*

**Anabel Díaz**

*Directora General de Uber para Europa, Oriente Medio y África (EMEA)*

**Jesús Encinar**

*Presidente de Idealista*

**Ignacio Eyries García de Vinuesa**

*Director General Grupo Caser*

**Jon Fernández de Barrena**

*Presidente y Consejero Delegado de Altadis*

**Georgina Flamme Piera**

*Directora de Relaciones Institucionales, Comunicación y Sostenibilidad de Abertis y Directora de la Fundación Abertis*

**Héctor Flórez**

*Presidente de Deloitte España*

**Luis Furnells Abaunz**

*Presidente Ejecutivo de Grupo Oesía*

**Natalia Gamero del Castillo**

*Managing Director de Condé Nast Europa*

**Antonio García Ferrer**

*Vicepresidente Ejecutivo de Fundación ACS*

**Jordi García Tabernero**

*Director General de Sostenibilidad, Reputación y Relaciones Institucionales de Naturgy*

**Pablo González Ayala**

*Consejero Delegado de Exterior Plus*

**Jesús Huerta Almendro**

*Presidente de Loterías y Apuestas del Estado*

**Philippe Huertas**

*Director General de Breguet para España*

**Enrique V. Iglesias García**

*Francisco Iborra Miralles*

*Presidente de Asisa*

**Enrique Jiménez Figueroa**

*Director General de Philip Morris ES&PT*

**José Joly Martínez de Salazar**

*Presidente de Grupo Joly*

**Eric Li**

*Presidente & CEO de Huawei España*

**Antonio Llardén Carratalá**

*Presidente de Enagás*

**Rosalía Lloret**

*CEO de elDiario.es*

**Maurici Lucena i Betriu**

*Presidente y Consejero Delegado de AENA*

**Juan José Marco Jurado**

*Director General de British American Tobacco Iberia*

**Javier Martí Corral**

*Presidente de la Fundación Excelentia*

**Asís Martín de Cabiedes**

*Presidente Ejecutivo de Europa Press*

**Íñigo Martos**

*CEO de Deutsche Bank España*

**Ignacio Malaix Entero**

*Consejero Delegado Solidario de Indura*

**Íñigo Meirás Amusco**

*CEO de Grupo Logista*

**Antonio Miguel Méndez Pozo**

*Presidente de Grupo de Comunicación Promecal*

**Jaime Montalvo Correa**

*Vicepresidente de Mutua Madrileña*

**Fernando Núñez Reboló**

*Presidente de Grupo Ibérica*

**Remedios Orrantía Pérez**

*Presidenta de la Fundación Vodafone España*

**Georg Orssich**

*Head of Europe*

*Credit Agricole CIB*

**Joseph Oughourlian**

*Presidente de PRISA*

**Eduardo Pastor Fernández**

*Presidente de Cofares*

**Pedro Pérez-Llorca Zamora**

*Socio Director de Pérez-Llorca*

**José Antonio Pinilla Pérez**

*Presidente y CEO de Grupo Asesco Spain*

**Antonio Pulido Gutiérrez**

*Presidente de Cajasol*

**Pedro J. Ramírez Codina**

*Presidente de El Español*

**Paloma Real Funez**

*Directora General de Mastercard España*

**Miguel Riaño Pombo**

*Socio Director de Herbert Smith Freehills Spain*

**Narcís Rebollo Melcío**

*Presidente de Universal Music*

**Andrés Rodríguez Sánchez**

*Presidente y editor de Spainmedia*

**Marta Ruiz-Cuevas**

*CEO Publicis Groupe Iberia & Mexico*

**Pedro Ruiz Gómez**

*Presidente de Mitsubishi Electric Europe, B.V. Spanish Branch*

**Íñigo Sagardoy de Simón**

*Presidente de Sagardoy Abogados*

**Javier Sánchez-Prieto Alcázar**

*Presidente ejecutivo de IBERIA*

**Elena Sánchez Caballero**

*Presidenta interina de la Corporación RTVE y de su Consejo de Administración*

**José Antonio Sánchez Domínguez**

*Administrador provisional de Radio Televisión Madrid*

**Eduardo Sánchez Pérez**

*Presidente del grupo /HOLA!*

**José M<sup>a</sup> Sánchez Santa Cecilia**

*CEO Prodware Spain*

**Juan Manuel Serrano Quintana**

*Presidente de la Sociedad Estatal de Correos y Telégrafos*

**Alessandro Salem**

*Consejero Delegado de Mediaset España*

**Guilherme Silva**

*Director General de Japan Tobacco International Iberia*

**Manuel Terroba Fernández**

*Presidente Ejecutivo del Grupo BMW España y Portugal*

**Martín Umarán Sánchez**

*Cofundador, Presidente en EMEA y Chief Corporate Development de Globant*

**Juan Carlos Ureta Domingo**

*Presidente de Renta 4 Banco*

**Isabel Valldocabres Ortiz**

*Presidenta y Directora General de la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre-Real Casa de la Moneda*

**Antonio Vila Bertrán**

*Director General de la Fundación «la Caixa»*

**Ignacio Ybarra Aznar**

*Presidente de Vocento*

### SECRETARIO

**Borja Ezcurra**

*Director General Adjunto y*

*Director de Patrocinio y Mecenazgo Privado*

---

## MECENAS PRINCIPALES



MECENAS  
PRINCIPAL  
TECNOLÓGICO



MECENAS  
PRINCIPAL  
ENERGÉTICO



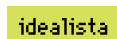
---

## MECENAS



---

## PATROCINADORES





## COLABORADORES



## BENEFACTORES



## GRUPOS DE COMUNICACIÓN



## CON EL APOYO DE

Agencia EFE, Asociación Española de Directivos, Nueva Economía Fórum y Floripondios

# FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO REAL

## PATRONATO

### PRESIDENTE

Gregorio Marañón

### VICEPRESIDENTE

Ignacio García-Belenguer Laita

### PATRONOS

Luis Abril Pérez

Claudio Aguirre

Hilario Albarracín

Ioannes Osorio Bertrán de Lis,

*duque de Alburquerque*

Jesús María Caínzos Fernández

Fernando Encinar Rodríguez

Jesús Encinar Rodríguez

Federico Linares

Íñigo Méndez de Vigo

Xandra Falcó Girod,

*marquesa de Mirabel*

Jacobo Javier Pruschy Haymoz

Helena Revoredo de Gut

### PATRONA DE HONOR

Sonia del Rosario Sarmiento

Gutiérrez

### ADJUNTO AL PRESIDENTE

#### Y SECRETARIO

Borja Ezcurrea

### DIRECTOR ARTÍSTICO

Joan Matabosch Grifoll

### DIRECTORA GERENTE

Bárbara Santana Oltra

## CONSEJO INTERNACIONAL

### PRESIDENTE

Helena Revoredo de Gut

### VICEPRESIDENTE

Fernando D'Ornellas

### MIEMBROS

Claudio Aguirre Pemán

Gonzalo Aguirre González

Marta Álvarez Guil

Carlos Fitz-James Stuart,

*duque de Alba*

Marcos Arbatman

Karolina Blaberg

Hannah F. Buchan y Duke Buchan III

Jerónimo y Stefanie Bremer Villaseñor

Charles Brown

José Bogas Gálvez

Teresa A. L. Bulgheroni

Manuel Falcó y Amparo Corsini,

*marqueses de Castel-Moncayo*

Valentin Díez Morodo

José Manuel Durão Barroso

Claudio Engel

José Manuel Entrecanales Domecq y

María Carrión López de la Garma

José Antonio y Beatrice Esteve

Jon Fernández de Barrena

Hipólito Gerard

Jaime y Raquel Gilinski

José Graña Miró-Quesada

Carlo Grosso

Joaquín Güell

Bárbara Gut Revoredo

Chantal Gut Revoredo

Christian Gut Revoredo

Germán Gut Revoredo

Bruce Horten

Fernando Fitz-James Stuart y Sofía

Palazuelo Barroso,

*duques de Huéscar*

Rodrigo Lebois Mateos y Almudena

Ocejo Aja

Gerard López

Pedro y Mercedes Madero

Marta Maraño Medina

Cristina Maraño Weissenberg

Gregorio Maraño y Pilar Solís-Beaumont,

*marqueses de Maraño*

Victor Matarranz Sanz de Madrid

Xandra Falcó Girod,

*marquesa de Mirabel*

Abelardo Morales Purón

Daniel Muñiz

Julia Oetker

Georg Orssich

Paloma O'Shea

Patricia O'Shea

Joseph Oughourlian

Juan Antonio Pérez Simón

Marian Puig y Cucha Cabané

Alejandro F. Reynal y Silke Bayer de

Reynal

David Rockefeller Jr. y Susan Rockefeller

Carlos Salinas y Ana Paula Gerard

Isabel Sánchez-Bella Solís

Javier Santiso

Sonia Sarmiento

Paul Saurel

Antonio del Valle

Hernando Zúñiga y Lorenza Azcárraga

de Zúñiga

### SECRETARIA

Marisa Vázquez-Shelly,

*Directora de Mecenazgo Privado*

## CONSEJO

### JUNTA DIRECTIVA

Gregorio Marañón

Ignacio García-Belenguer Laita

Jesús Caínzos Fernández

Jesús Encinar

Fernando Encinar

Myriam Lapique

### MIEMBROS

Claudio Aguirre Pemán

Hilario Albarracín

Modesto Álvarez Otero

Rafael Anson Oliart

Adolfo Autric Amarillo de Sancho

Fernando Baldellou-Solano

Íñaki Berenguer

Lorenzo Caprile

Felipe Cortina Lapique

Mercedes Costa

Juan Díaz-Laviada

Santiago Ybarra,

*conde de El Abra*

Andrés Esteban

Isabel Estapé Tous

Nieves Espinosa de los Monteros

Ignacio Eyries García de Vinuesa

Ignacio Faus Pérez

Francisco Fernández Avilés

Luis Fernández Ordás

Natalia Figueroa

Íñaki Gabilondo

Enrique González Campuzano

Anne Igartiburu

Pilar Solís-Beaumont,

*marquesa de Maraño*

Rafael Martos, Raphaël

Ernesto Mata López

Teresa Mazuelas Pérez-Cecilía

Jorge Mercado

Rafael Moneo

Eugenia Martínez de Irujo,

*duquesa de Montoro*

Daniel Muñiz

Julia Oetker

Luisa Orlando Olaso

Paloma del Portillo Yravedra

Isabel Preysler

Jacobo Pruschy

Narcís Rebollo Melció

Helena Revoredo de Gut

Alfredo Sáenz Abad

Íñigo Sagardoy de Simón

Sonia Sarmiento

Inés Sastre

Lilly Scarpetta

John Scott

Paloma Segrelles

José Manuel Serrano-Alberca

Eugenia Silva

Joaquín Torrente García de la Mata

Martín Umarán

Núria Vilanova Giralt

### SECRETARIA

Marisa Vázquez-Shelly

*Directora de Mecenazgo Privado*



# LOS AMIGOS, PRIMERO

**Hazte Amigo del Teatro Real** y compra tus entradas antes que nadie para el concierto de Javier Camarena y *Turandot*, la última producción de la temporada 2023 del Real.

**A la venta el 8 de marzo\* solo para Amigos.**

**Hazte Amigo del Real en [amigosdelreal.es](https://amigosdelreal.es)**  
900 861 352 · [info@amigosdelreal.com](mailto:info@amigosdelreal.com)

 **FUNDACIÓN AMIGOS**  
DEL TEATRO REAL

Recuerda que el 80% del los primeros 150 € de tu donación es deducible.

\* **Amigo Protector:** 6 de marzo | **Amigo Colaborador y Benefactor:** 7 de marzo | Salida a venta público general: 14 de marzo

#### DIRECCIÓN GENERAL

Director General **Ignacio García-Belenguer Laita**  
Director General Adjunto **Borja Ezcurra**

#### DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Director Artístico **Joan Matabosch Grifoll**  
Director de Coordinación Artística **Konstantin Petrowsky**  
Director de Producción **Justin Way**  
Director Musical **Ivor Bolton**  
Director Principal Invitado **Pablo Heras-Casado**  
Director Principal Invitado **Nicola Luisotti**  
Director del Coro **Andrés Máspero**

#### SECRETARÍA GENERAL

Secretaria General **Carmen Sanabria**

#### DIRECCIÓN TÉCNICA

Director Técnico **Carlos Abolafia Díaz**

#### PATROCINIO, MECENAZGO PRIVADO Y EVENTOS CORPORATIVOS

Director de Patrocinio, Mecenazgo Privado y Eventos Corporativos **Borja Ezcurra**

#### COMUNICACIÓN

Directora de Comunicación **Concha Barrigós Vicente**

#### RELACIONES INSTITUCIONALES

Directora de Relaciones Institucionales **Marta Rollado Ruiz**

#### PROMOCIÓN CULTURAL Y NUEVAS AUDIENCIAS

Director de Promoción Cultural y Nuevas Audiencias **Fernando Olives Gomila**

#### ESTRATEGIA Y PROYECTOS AUDIOVISUALES

Directora de Estrategia y Proyectos Audiovisuales **Natalia Camacho López**

#### MARKETING, PUBLICIDAD, CALIDAD Y VENTAS

Director de Marketing, Publicidad, Calidad y Ventas **Curro Ramos Zaldívar**

---

© de los textos: Alfredo Aracil

Páginas 14-17: Programa del estreno en París de *El retablo de maese Pedro* (1923). Viñeta xilografiada de Hernando Viñes. Archivo Manuel de Falla.

Se han realizado todos los esfuerzos posibles para localizar a los propietarios de los *copyrights*. Cualquier omisión será subsanada en ediciones futuras.

Realización: Departamento de Promoción Cultural y Nuevas Audiencias

Diseño: Argonauta. Maquetación e impresión: Estilo Estugraf Impresores, S.L. Depósito Legal M-4071-2023

La obtención de esta publicación autoriza el uso exclusivo y personal de la misma por parte del receptor.

Cualquier otra modalidad de explotación, incluyendo todo tipo de reproducción, distribución, cesión a terceros, comunicación pública o transformación de esta publicación solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares. La Fundación Teatro Real no otorga garantía alguna sobre la veracidad y legalidad de la información o elementos contenidos en la publicación citada cuando la titularidad de los mismos no corresponda a la propia Fundación Teatro Real.

Teléfono de información y venta telefónica: 902 24 48 48

[www.teatroreal.es](http://www.teatroreal.es)

Sugerencias y reclamaciones: [info@teatroreal.es](mailto:info@teatroreal.es)

Síguenos en:





MyOpera  
Player



Suscríbete  
por menos de



El holandés errante © Javier del Real

## EN TORNO A EL RETABLO DE MAESE PEDRO

Te proponemos cuatro piezas de nuestro catálogo para descubrir  
**joyas musicales de compositores coetáneos**, así como piezas dirigidas  
por **Pablo Heras-Casado**.



### ▶ **EL HOLANDES ERRANTE** de *Richard Wagner*

Teatro Real  
Dirigida por Pablo Heras-Casado, bajo la dirección  
de escena de La Fura dels Baus.



### ▶ **LES SIÈCLES & PABLO HERAS-CASADO**

Festival de Granada  
Música de Claude Debussy.



### ▶ **PICASSO EN POMPEYA**

Ballet dell'Opera di Roma  
Música de Satie y Stravinski, con escenografía  
y figurines de Pablo Picasso.



### ▶ **PABLO SÁINZ-VILLEGAS**

Festival de Granada  
Música de Granados y Albéniz con guitarra clásica.



DESCUBRE TODOS LOS ESPECTÁCULOS  
**MYOPERAPLAYER.COM**



Disponible en SmartTV, portátil, y app móvil y tablet

Mecenas principal energético

Mecenas principal tecnológico

endesa

Telefónica

TEATRO REAL  
CERCA DE TI

\* Importe mensual de una suscripción por 12 meses con un pago único de 79,99 € al año. La suscripción  
semestral tiene un coste 45,99 € en un pago único anual cuyo importe mensual es de 7,66 €.

TEATRO REAL  
CERCA DE TI

PRÓXIMA ÓPERA

## AQUILES EN ESCIROS

FRANCESCO CORSELLI

17 - 25 FEBRERO, 5 FUNCIONES

**POR FIN, ESTRENO EN EL REAL**

La divertida historia de Aquiles, escondido en la isla  
de Esciros para evitar ir a la guerra de Troya.

Directamente desde la corte de Felipe V al escenario  
del Teatro Real, finalmente se desvela esta joya  
barroca.

Director musical | **Ivor Bolton**

Directora de escena | **Mariame Clément**

Orquesta Barroca de Sevilla

Coro Titular del Teatro Real

Nueva producción del Teatro Real, en coproducción  
con el Theater an der Wien

Patrocina

FUNDACIÓN AMIGOS  
DEL TEATRO REAL

Consejo  
del Teatro Real

TEATROREAL.ES

900 24 48 48 · TAQUILLAS



ENTRADAS A LA VENTA  
DESDE 17 €

TEMPORADA  
**22/23**